Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, pokochałem mieszkanie\* w Twoim domu Oraz miejsce przebywania Twojej chwały.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, pokochałem nastrój Twego domu Oraz miejsce przebywania Twojej chwały. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, miłuję dom, w którym mieszkasz, i miejsce, gdzie przebywa twoja chwała. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! umiłowałem mieszkanie domu twego, i miejsce przybytku chwały twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, umiłowałem ochędóstwo domu twego i miejsce mieszkania chwały twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, miłuję dom, w którym mieszkasz, i miejsce, gdzie przebywa Twoja chwała. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie! Umiłowałem mieszkanie domu twego I miejsce przebywania chwały twojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, miłuję dom, w którym mieszkasz, i miejsce, w którym przebywa Twoja chwała. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miłuję, JAHWE, dom, w którym mieszkasz, i miejsce przebywania Twej chwały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, umiłowałem wspaniałość Domu Twego i miejsce, które jest siedzibą Twojej chwały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | До Тебе промовило моє серце: Він пошукав моє лице. Господи, шукатиму твоє лице. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | BOŻE, umiłowałem siedzibę Twego domu oraz miejsce Przybytku Twojej chwały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, umiłowałem mieszkanie twego domu i miejsce przebywania twojej chwały. |

1. 1) mieszkanie, מָעֹון (ma‘on). Być może: piękno, wdzięk, נָעַם (na‘am), εὐπρέπεια G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 8:10-11</x> [↑](#footnote-ref-3)